

Centrul de Studii Francofone

Universitatea de Vest din Timișoara

Publicații ale membrilor

Capitole de carte

2021

Ileana Neli Eiben, „Écrire en langues ou la textualisation de la diglossie. *Le cimetière des abeilles* d'Alina Dumitrescu”, in Gilles Dupuis, Klaus-Dieter Ertler, Yvonne Völkl (éds.), *A la carte. Le roman québécois (2015-2020)*, Berlin, Peter Lang GmbH, 2021, ISBN 978-3-631-83877-8 (Print), E-ISBN 978-3-631-84328-4 (E-PDF), E-ISBN 978-3-631-84329-1 (EPUB), E-ISBN 978-3-631-84330-7 (MOBI), p. 65-78.

Ioana Marcu, „Rendre l'indicible dicible. Évocation de l'histoire (personnelle) dans la littérature des descendants de Harkis”, in Simona Jișa, Sergiu Mișcoiu, Modibo Diarra (dir.), *Raconter les politiques conflictuelles en Afrique. Regards croisés.*, Paris, Éditions Cerf, coll. « Patrimoines », 2021, ISBN 9782204145428, p. 247-270.

2019

Georgiana I. Badea, „Essai de redéfinition et mise à jour des significations d'un concept. Le culturème”, in Carmen Pineira-Tresmontant (coord.), *Des mots aux actes*, Paris, Classiques Garnier, 2019, p. 59-87.

Georgiana I. Badea, „Traduction (s) et paradigmes de lecture: étude des formes de réception de la littérature française traduite en langue roumaine (XVIII^e-XIX^e siècle)”, in Michaël Mariaule, Corinne Wecksteen, Lieven D'Hulst (coord.), *Au cœur de la traductologie*, Arras, Artois Presses Université, 2019, p. 77-97.

Tihu, Adina, « Structures syntaxiques équivalentes dans les proverbes. Variations sur un thème de Connena (2000) appliqué aux proverbes roumains et à leurs correspondants français », in Cecile Avezard-Roger, Céline Corteel, Jan Goes, Belinda Lavieu-Gwozdz (coord.), *La Phrase, Carrefour linguistique et didactique*, Arras, Artois Presses Université, 2019, p. 145-165.

Mariana Pitar, „Types et structures de phrase dans les modes d'emploi” in Cecile Avezard-Roger, Céline Corteel, Jan Goes, Belinda Lavieu-Gwozdz (coord.), *La Phrase, Carrefour linguistique et didactique*, Arras, Artois Presses Université, 2019, p. 93-109.

Ileana Neli Eiben, „Réception dans la presse roumaine des romans québécois en traduction roumaine (1990–2017)”, in Don Sparling, Katalin Kürtösi (coord.), *Canada Consumed: The Impact of Canadian Writing in Central Europe (1990–2017)/Le Canada a la carte : influence des écrits canadiens en Europe centrale (1990–2017)*, Masaryk University, Brno, 2019, p. 99-114.

2018

Mariana Pitar, „L'organisation conceptuelle du domaine et ses reflets dans les produits terminographiques en ligne”, in González González, M.; M. D. Sánchez-Palomino; I. Veiga Mateos (coord.), *Terminología: a necesidad da colaboración*, Madrid, Iberoamericana/Vervuert, 2018, p.453-479.

2016

Georgiana I. Badea, „Survol des pratiques de traduction roumaines en usage aux XVIII^e-XIX^e siècles”, in Julia Richter, Cornelia Zwischenberger, Stefanie Kremmel, Karlheinz Spitzl

(coord.), *(Neu-)Kompositionen. Aspekte transkultureller Translationswissenschaft. Liber amicorum für Larisa Schippel*. Berlin, Frank & Timme, 2016, p. 259-275.

Georgiana I. Badea, Neli Ileana Eiben, „Sur les traductions et la traductologie au Département de langue et littérature française de l'Université de l'Ouest de Timișoara (1966-2016)”, in Mariana Pitar (coord.), *Le français à l'Université de l'Ouest de Timișoara: un demi-siècle d'enseignement et de recherche (1966-2016)*, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2016, p. 499-528.

Vasile Popovici, „Ayeka. La voix de Dieu”, in Mariana Pitar (coord.), *Le français à l'Université de l'Ouest de Timișoara : un demi-siècle d'enseignement et de recherche (1966-2016)*, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2016, p. 379-403.

Mariana Pitar, „Quelques modèles d'analyse textuelle”, in Mariana Pitar (coord.), *Le français à l'Université de l'Ouest de Timișoara : un demi-siècle d'enseignement et de recherche (1966-2016)*, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2016, p. 191-209.

Adina Tihu, „Le complément de l'adjectif revisité. Le cas des *Petits poèmes en prose* de Baudelaire”, in Mariana Pitar (coord.), *Le français à l'Université de l'Ouest de Timișoara : un demi-siècle d'enseignement et de recherche (1966-2016)*, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2016, p. 273-289.

Eugenia Tănase, „Les poèmes en français de Macedonski. La traduction d'Eugen Tănase”, in Mariana Pitar (coord.), *Le français à l'Université de l'Ouest de Timișoara : un demi-siècle d'enseignement et de recherche (1966-2016)*, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2016, p. 416-428.

Cristina Tănase, „L'adaptation des semi-voyelles / semi-consonnes dans les mots roumains d'origine française”, in Mariana Pitar (coord.), *Le français à l'Université de l'Ouest de Timișoara : un demi-siècle d'enseignement et de recherche (1966-2016)*, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2016, p. 259-292.

2015

Georgiana Lungu-Badea, „Plusieurs méthodes, un même défi à relever: le transfert interlingual”, in Georgiana Lungu-Badea, Alina Pelea (coord.), *Enseigner et apprendre à traduire de façon raisonnée*, Editura Universității de Vest, 2015, p. 209-225.

Mariana Pitar, „Marqueurs de décodage dans la compréhension des genres textuels. Le cas des modes d'emploi”, in Anamaria Curea, Liana Popesco (coord.), *Discours en présence. Hommage à Liana Pop*, Cluj, Presa universitară clujeană, 2015, p. 109-123.

Adina Tihu, „La négation du quantificateur dans les proverbes roumains et français”, in Jan Goes, Mariana Pitar (coord.), *La négation. Études linguistiques, pragmatiques et didactiques*, Arras, Artois Presses Université, 2015, p. 283-307.

2014

Adina Tihu, Eugenia Arjoca-Ieremia, „Observations sur la nominalisation déverbale dans le langage médical en français et en roumain”, in Jan Goes, Caroline Lachet, Angélique Masset-Martin (coord.), *NominalisationS. Études linguistiques et didactiques*, Arras, Artois Presses Université, 2014, p. 107-125.

2013

Georgiana Lungu-Badea, „Traduire la traductologie. Sur la légitimité de la méthode en traduction à l'époque du cyberspace », in Georgiana Lungu-Badea (coord.), *De la méthode en traduction et en traductologie*, Timișoara, Eurostampa, 2013, p. 65-84.

Ileana Neli Eiben, „Deux méthodes de se traduire: Dumitru Tsepeneag et Felicia Mihali”, in Georgiana Lungu-Badea (coord.), *De la méthode en traduction et en traductologie*, Timișoara, Eurostampa, 2013, p. 203-213.

2012

Mariana Pitar, „Les exercices multimédia et l'expression de l'espace”, in Henri Portine, Tatiana Sotra (coord.), *Les approches didactiques en (F)LE – un processus ouvert. Sur le temps et l'espace*, Arras, Artois Presses Université, 2012, p. 119-137.

2011

Mariana Pitar, „L'emploi des ressources web – une nouvelle perspective dans la formation des futurs enseignants du français”, in Rabia Redouane (coord.), *Regards croisés sur l'enseignement des langues étrangères*, Paris, L' Harmattan, , 2011, p.239-250.

Adina Tihu, „*Vert de peur/ galben (« jaune ») de frică*. Une classe de complément de l'adjectif en *de* et ses correspondants roumains”, in Dejan Stosic, Dany Amiot, Walter De Mulder, Estelle Moline (coord.), *Ars Grammatica. Hommages à Nelly Flaux*, Berna, Peter Lang, 2011, p. 191-204.

Adina Tihu, « Un adverbe polyvalent : *odată (une fois)*. Emplois, valeurs temporelles et aspectuelles, correspondants français », in E. Arjoca-Ieremia, C. Avezard-Roger, J.Goes, E. Moline et A. Tihu (éds), *Temps, aspects et classes de mots : études théoriques et didactiques*. Actes du VIIe colloque de linguistique franco-roumaine de Timisoara, 18-20 mai 2009, Arras, Artois Presses Université, série “Etudes linguistiques”, 2011, ISBN 978-2-84832-140-0, ISSN 1272-3355, p.117-136.

Ileana Neli Eiben, „Quand l'intime se donne à lire. Confession pour un ordinateur de Felicia Mihali”, in Gilles Dupuis, Klaus-Dieter Ertler (coord.), *À la carte, Le roman québécois (2005-2010)*, Frankfurt, Peter Lang, 2011, p. 307-317.

2010

Adina Tihu, « Le haut degré en roumain: tendances dans le langage de la presse avec un regard spécial sur le domaine publicitaire », in *Actes du XXVe Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes, (Innsbruck, 3–8 septembre 2007)*, publiés par Maria Iliescu, Heidi Siller-Runggaldier et Paul Danler, tome VI, Ed. De Gruyter, Berlin, 2010, pp. 573-563 ; on line XXVe CILPR Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes Innsbruck, 3 – 8 septembre 2007, Edited by Iliescu, Maria / Danler, Paul / Siller, Heidi De Gruyter, 2010, Pages: 6-573-6-582, ISBN (Online): 9783110231922, DOI (Chapter): 10.1515/9783110231922.6-573, DOI (Book): 10.1515/9783110231922 <http://www.degruyter.com/view/books/9783110231922/9783110231922.6-573/9783110231922.6-573.xml>

2007

Adina Tihu, « Adjectifs roumains utilisés adverbialement dans l'expression du haut degré et leurs correspondants français. Regard sur le langage publicitaire », in J. Goes, E. Moline (eds.), *L'adjectif hors de sa catégorie*. Actes du VIe colloque de linguistique franco-roumain, 23-25 mai 2007, Arras, Artois Presses Université, série “Etudes linguistiques”, 2010, ISBN 978-2-84832-107-3, ISSN 1275-3114, p. 289-306.

Adina Tihu, « Constructions détachées en *comme* : conformité et argumentation », in N. Flaux, Dejan Stosic (eds.), *Les constructions détachées : entre langue et discours*, Arras, Artois Presses Université, série “Etudes linguistiques”, 2007, ISBN 2-84832-055-9, ISSN 1275-3114, p. 103-127.

1999

Adina Tihu, « Le complément de l'adjectif en à *Infinitif* et ses correspondants roumains », în vol. *Fonctions syntaxiques et rôles sémantiques. Cahiers scientifiques de l'Université d'Artois*, Etudes réunies par D. Amiot, W. de Mulder, N. Flaux et M. Țenchea, Arras, Artois Presses Université, 1999, ISBN 2-910663-41-8, ISSN 1275-3114, p. 95-106.